

## The Yokohama Specie Bank, Ltd.

CASILLA DE CORREO No 652

Calle RECONQUISTA 80

BUENOS AIRES

御通信の際に  
左記點線の  
部分を切取り  
ご使用下さい

Tel.  
U. T. 33. Ar. 0416  
" " " 4288

### 横濱正金銀行

ブエノスアイレス支店  
レコンキスタ街八番

一當座預金 年壹歩

一小口當座預金 年四歩

一定期預金 年四歩五厘

三月以上六月迄 年四歩五厘

六月以上 年五歩

一圓貸定期預金(六月以上)

(横濱本店切定期貸定期預金)

(利息起算日・満金當日) 年六歩

一郷里送金

取扱當日の爲替相場に依り換算し送金します

(最近相場は雜報欄にありませう)

御注意

營業時間 午前 十時 午後 三時 まで

(若し時間に出たての出来は「出たて」の字を付して御注意下さい)

# 亞爾然了時報

PERIODICO SEMANAL

EN JAPONÉS

Redacción: USPALLATA 981

Buenos Aires

U. T. 23, BUEN ORDEN 7051

## G. YOSHIO SINYA

REPRESENTACIONES



ESPECIALIDAD EN SEDERIAS



Galería Guemes Escritorio 457 - (Entrada San Martín)

U. T. 6290, Avenida - Interno 190

BUENOS AIRES



## LIDA y Cia. Ltda.

(TAKASHIMAYA)

Importación y Exportación en General

Unicos Agentes de

Furukawa Electric Co. Ltd.

Calle Cerrito 254/56 Bs. Aires

Unión Telefónica: 3419 Mayo

購讀料 一月 卅五仙  
三月 九角  
六月 一元八角  
一年 三元五角  
發行所 水野勉  
ブエノスアイレス市  
レコンキスタ街九八一  
亞爾然了時報社

## SEMILLAS y PLANTAS

# Juan Calé y Cía.

Casa Matriz: PUEYREDON 123

Sucursal N.º 1

Corrientes 3175

Sucursal N.º 2

Rivadavia 2429

Actualmente es la época del trasplante de árboles Frutales: etc.

HERRAMIENTAS PARA JARDINES

VIVEROS DE PLANTAS EN ITUZAINGÓ F. C. O.



## FARMACIA

CIRCULOS DE OBREROS  
DE SANTA LUCIA

de PEDRO L. TARANTORA

Av. Montes de Oca 322

U. T. 5527, B. Orden

敬啓者は日本人會事  
發行所より半丁の起立を  
ります。日本人各社に  
特價の藥品並に化粧  
品を販賣致します。  
モニテスオカ  
参々ニ

Casa Principal  
29 Seicho Ichome  
YOTSUYA - TOKIO  
48 Sumiyoshicho, Sancho  
YOKOHAMA, JAPON

## Fujisaki & Cia.

IMPORTADORES

Buenos Aires  
Calle **TACUARI 718**  
U. T. 37, Rivadavia 5249

Rio de Janeiro - San Pablo - Pernambuco - Brasil

## S. ANDO

IMPORTACION - EXPORTACION

**770 - RIVADAVIA - 770**

U. T. 37 Rivadavia 1570  
BUENOS AIRES

CASA MATRIZ:  
**OSAKA - JAPON**



## Matsuura Trading Co. Ltd.

IMPORTADORES

Articulos Generales del Japon

**LAVALLE 341. Escritorio 107**  
U. T. 31, Retiro 0985

Casa principal: 52, BENTEN-DORI  
YOKOHAMA

## BAZAR "OSAKA"

CALLE OLAVARRIA 672

大阪 雑貨店  
山元 榮治

本店 オランダリヤ街六七二番  
支店 エンセンガヤ街のオサカ  
お所道具 食器  
玩具 レゴ各 各種  
眼鏡 各種 特別割引  
を今、遠方からの注文は大  
低見計らい申送り致し外

## Enrique Moreira

Despachante de Aduana

Importación y Exportación

RECONQUISTA 144 Escritorio 21 y 22

Unión T. 8882, Avenida

通関手続人  
エンリケ モレイラ

## TIENDA y MERCERIA

C. Pellegrini, 1379 U. T. 1306 (Plaza)



絹物、羽二重、メリヤス、  
フリンネル、サバノ類、靴下、  
大安賣

同胞諸君に最廉價提供電話  
を今、注文即時見送り致し外

合田良平  
林甚次郎

カナダサン生命保険會社  
在聖日人勸誘員  
其他一般保險  
林甚次郎

## FABRICA DE MUEBLES DE BAMBU

DE IKUJI SAEKI

Venta al por  
MAYOR  
y al  
Detalle



Especialidad  
en Muebles  
para Niños y  
Vestibulos

COCHABAMBA 1300 Bs. Aires

## JIRO HONDA & Hno.

Importadores de Articulos Generales del Japon

Piedras 534 - Buenos Aires  
U. T. 2281, Avenida

Dirección Telefónica: HONDA Bs. As.

## FARMACIA LA VICTORIA

日本人諸君に  
特別大勲強  
致しませう

パトリシオス街  
一六〇〇番  
葦原屋

PATRICIOS 1600

## TINTORERIA "BOTAFOCO"

DE T. FUNAI

TEÑIR TRAJES y VESTIDOS..... \$ 8.00  
PLANCHAR TRAJES..... \$ 2.00  
SOMBREROS..... \$ 0.70

CONSULTAR PRECIOS EN LA MISMA  
SALÓN DE ESPERA

ENTRE RIOS 215 -- U. T. 38 Mayo 7740

帽子洋服クリーニング。  
最新のシステムに依り最も  
迅速廉價に仕上り出ます

ボタフォコ  
市内セントレリオ街二二五  
電話マーコ七七四〇番  
府内哲史

## "AU PETIT DUC"

SASTRERIA DE MEDIDA FINA

(ATENDIDA POR SUS PROPIOS DUEÑOS)  
NUMEROSOS CLIENTES JAPONESES  
SE VISTEN EN NUESTRA CASA

### CAMARA & CALVO

SARMIENTO 1073 U. T. 5509 Riv. Bs. Aires

高洋服店フレイテック  
サルミエント街一〇七三  
電話五五〇九(リパバウ)

弊店は  
専ら高等  
の仕立てに從  
事し、多年  
日本人紳士方  
の御用命を承  
つて居ります

弊店の特色  
は仕立に店主  
自ら手を下し  
直裁も相當  
低廉である上  
に月賦支拂の  
方法を有する  
こと等であり  
ます。

店主  
カマラ  
カルボ



不況に直面して

農作不況輸出不振重国財界  
恐慌未の悲報を耳にしてより年  
餘、小麦の凶作を憐れぶるはマイ  
スに期待し、小麦好況の豫想  
果敢なくも破るれば肉類の輸出  
に望みを托し、嚴冬終りて春の  
末は夏期に入らばと哀しい希  
望を込めて吾等は苦悶を續  
けて居る。

貿易の逆調、金融の逼迫、重  
国有史以来稀に見る巨額の破  
産者續出等、重国財界今日の  
不振、混沌と云はんか、暗喑と云  
はんか、農に属する者も工に従  
着も商を営む者も今や等し  
く大なる難局に遭遇して深刻  
なる試練と體驗一つ、あるのみ  
なる。而して吾等は早急な回復の  
餘地とも見えず、可き何等の喜び  
の意づれにも、悔して居らぬ。

小麦其他の農作物今年度  
の梅雨は例年より好成績と  
傳へられ、又凶作に苦む輸入  
も徐々に減りを示して貿易の  
正調近きにあらむと豫想す  
る者ありと雖、是れ果して如何  
得ること困難くして失ふことは易  
し。混乱の現況より其閉門  
を突破して之れが回復の日と

迎ふるは一朝一夕にして能はざ  
る事と思ふ者である。

回復の途上に當りて之を助長す  
る特殊の好條件備はれるに依  
り、反動的現況状態の出現と  
なり、景氣の回復或は意外  
に速なる場合もあれば、茲は  
豫測し得て豫測し得ざる微  
妙の理によりて、窮極は支配さ  
るゝのである。吾等は人々人皆  
の窮乏果敢こそ今更らう如く  
痛感すると共に、大自然の威力  
最高者の權威の前に畏怖  
するの外はない。

不況は吾等が半生の努力を  
微塵に打碎き、時として吾  
人の平和よりも攪亂して沈痛  
なる悲劇のどん底に迄吾等  
を迫らざることも有らん。

艱難を至と化する前に、貧  
すれば鈍する。邪道に陥り行  
くが世の常である。富の缺乏  
は魂の缺乏に波及する時、生存  
の第一要義は射撃、軽浮、虚  
偽、嫉妬、人類相喰むに在り、  
心得るが如き處世法も、生れ社会  
組織も作られる。

不況の暴威は斯く吾等を希  
望、吾等の平和、吾等の精進  
を奪つて、吾等に何物も與へ

るか、自然に對して遠かに疎  
色ある吾々人間は、逆境に直  
面して身の程を知ると共に、始  
めて徹底せる人生觀に達する  
。自然が人力を殺した所に、  
人間としての深みは透らぬ。  
己を省み最高者の威力を経  
験する時、吾々は人間として最  
高の寶を與へられて居らぬが、  
一經濟學者の第二思想の  
著者、故スマート教授は言ふ。  
「私は經濟學の研究を始めて  
以來絶へず或疑念に襲はれ  
て居たが、今その疑念に對し少  
くも手綱を弛めんがために私  
は此第二思想に筆を執る  
云々」。

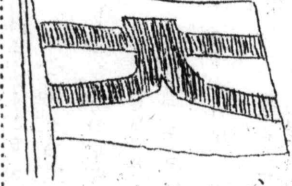
氏の疑念とは經濟と道徳との  
矛盾である。吾々代へは現在  
の社會の趨勢が、經濟生活  
が人間生活の殆んど全部を吸  
収せんとする悪傾向に有る。  
形の上の財は吾等が人間とし  
て生存上必要の一物件に外  
ならぬ、全世界を得るも其  
生命を失はば、魂を失ふ  
空殼を抱いて何をするか。  
順調なる不況を辿るは景氣  
回復に對する趨移で有る。現

在の不況を全局面より推定し、  
早晩徐々に回復の閉門を通  
過し得るは各種の條件に依り  
着取し得るものである。而して  
是は正しく思ふで待つ者のみ  
に許さる、特權である。  
世に云ふ。天は自ら助くる者  
を助く。吾々は斯の大困難に  
際して怯え慄えてはならぬ。  
須臾も天柱折れども我が心奮  
ふべからずの大勇氣を以て眼  
前に開いた吉境に當面すべ  
きが平しい任務で有り、喜悅へ  
の進轉である。

艱難を正しく忍ぶ者は忍耐  
と生れ、忍耐は勤勉を生れ、  
勤勉は鞭撻を生れ、鞭撻は  
希望を生ず(素筆)

古谷公使歓迎會を催す  
在亞日本人會々明十四日ロドリゲス  
ペーア街五五番スチヤ會館に於  
て新任公使古谷閣下。歓迎會を  
すに付多數會員の家族同伴出席  
を希望す。因に当日は正午右二時  
開會。田村會長。歓迎の辞。古谷公使  
の挨拶。茶菓饗應。應寺あり由

家庭用。進物用  
日本及支那  
美術雜貨  
原商店  
市川カイマオ街八元二  
全 スイパチャ街五元九



大阪商船会社 公告

はわい丸 十一月廿六日着予定。十一月十日発  
らふらた丸 十一月廿四日着予定。一日六日発

日亞間唯一政府命令定期船  
ブエノスアイレス支店  
市中サンマルチン街四一八  
電話二八二九(レライロ)













讀者論壇

將に來らんとする  
一大試金石

(上) のふあき

ロスアンゼレスの山下、ラフラタ河の流域に自ら民族的運命の開拓に奮闘したる同胞の...

昔油が如何に難賣か掛つたといふも二十ハソは余りといふ口云々...

日會管見 鐘五郎

春の日の永の如くに俺公漫然として起り、眺まくり望みくちつて日會の...

兄さんよりか半まじりも連せすして立往生と言ふ魄能心、去りて人様の経営進歩す新聞...

DESPENSA "parque Sezama" patricios 11 U.T. 0607 Borden 日本食料品一切 邦人方へ特別 割引販賣可 仕候 市外ハリスノ入街 十一 福田商店 電ヲ〇六〇七 (アエノビル)

下宿兼業 料理店 主 志西たつ 市外コリンチノ街三五二九

最新 西和辞典 三ノ五十五仙 特約人 三ノ五十五仙 東京及 Koresides K.C.O

ひふみ館 主人 橋本又一 市外三ツノガヤノ街 一六〇三

強いて集めた金を、大に下  
 永入に平和な世間の空の下  
 静寂な地に、横たわった地を、購入し  
 本道は、長い、これを以て、斯く高  
 計画と希望の身、は、遂に、斯くの如  
 くに、満足に果した、今、正に、身  
 二の希望たる、會館、建築、を、遂  
 行せんとする、時機に、到達し、居る、  
 のを、聞か、し、て、會員、は、  
 日會、役員に、隔、て、居る、林、の、  
 金、を出した、際、に、は、才、一、才、二、の、計  
 画、等、は、更、に、ふ、か、つ、左、右、と、  
 類、して、第一、の、希望、の、計、画、に、  
 同、じ、な、一、念、ある、地、を、通、す、  
 こと、は、筆、紙、で、無、理、を、通、す、こ、  
 て、前、回、寄、附、した、時、以上、の、熱、心、と  
 好、意、と、機、能、的、精、神、を、要、求、す、  
 る、と、は、何、れ、だ、と、問、う、と、御、都、合  
 主義、の、日、會、が、は、こ、言、は、さ、る、  
 七、得、ない、御、歴、々、の、御、説、は、  
 今、や、社、外、人、團、体、の、第、一、列、に、加、は、つ、  
 力、を、注、入、し、て、進、め、ら、れ、る、。、日、會、  
 林、の、押、賣、り、を、進、め、ら、れ、る、。、日、會、  
 は、第、一、列、に、加、は、つ、て、目、出、度、  
 が、在、世、外、人、中、食、之、の、長、に、  
 最後、列、に、加、は、つ、て、居、る、事、は、  
 無、産、の、鐘、五、部、に、も、よ、く、  
 余、り、會、員、が、採、り、事、は、  
 入、り、に、少、く、は、な、さ、し、て、  
 て、御、座、る、。、次、に、少、く、古、い、  
 死、ま、く、れ、ば、例、の、前、兵、事、件、  
 に、際、し、て、小、の、程、色、人、の、事、を、  
 會、誌、に、一、言、半、句、の、事、  
 尊、も、批、判、し、な、か、つ、た、事、  
 見、え、透、した、御、都、合、主、義、  
 だ、。、次、に、三、月、の、御、都、合、主、義、  
 日、新、名、義、が、四、月、三、月、並、に、  
 の、會、計、報、告、は、如何、な、  
 迎、え、る、や、。、當、時、の、會、計、は、  
 報、告、は、役、員、側、に、  
 上、を、表、す、る、事、と、  
 云、々、(本、平、會、誌、四、月、三、  
 と、な、つ、て、重、要、な、會、計、報、告、  
 役、員、側、の、御、都、合、主、義、  
 一、に、居、る、が、何、だ、か、不、  
 であ、ら、う、)。、日、本、の、古、  
 や、何、れ、組、合、や、協、會、の、  
 二、員、も、三、員、も、割、り、  
 間、あ、つ、て、最、も、重、要、な、  
 報、告、が、役、員、側、の、使、  
 報、が、あ、る、と、は、僥、倖、に、  
 出、來、ぬ、。、會、計、は、役、員、  
 故、に、役、員、側、の、御、都、  
 か、あ、ら、う、。、之、を、全、會、  
 報、告、す、る、事、は、當、然、  
 程、當、然、不、事、で、御、座、る、



果して然らば  
 果して然らば  
 果して然らば

果して然らば  
 果して然らば  
 果して然らば

或る夜  
 町の灯も廣く燈も一いろに  
 赤くこけり入る春雨の夜  
 劇場を出て、口笛吹き、夜を行く  
 幕降り際、笑顔想ひて

逝く春の夕べ  
 薄暗き場末のカフェにひとり  
 頼みつけて外眺めけり  
 逝く春の風のまじく流れる夕  
 ジの唄や夕ぐれ町の  
 異國を漂ぶ人の思ひかきタン  
 ぐの唄のいと哀れにて  
 魂をすれは涙をこりぬ若人の荒れし  
 魂にこぼれし涙をこりぬ若人の荒れし  
 うさだぬぬタラシの唄のあまりに  
 哀れをこりぬ涙をこりぬ若人の荒れし  
 春の河畔にて 免民  
 これやこの流れは永久にたぎらめ目  
 田のりたまたま、行く  
 この流れ澄まばうつらん春の色さ  
 れど濁りてどよみなくゆく  
 人の世の人の心も濁りなばふか  
 つらん神のみ水  
 流れ行く水の面に見ゆる花の束す  
 てにし主の心思いぬ



日本郵船會社廣告  
 武港より神戸まで六十五日  
 神奈川丸 拾二月廿八日出帆  
 詳細は左記へ  
 Sampson & Holt Ltd  
 Sacramento 443

洗濯店  
 譲り渡した、し  
 プランチャや器械 其他一切の  
 設備好条件にて同胞  
 の方に譲り渡した、し  
 市ぬパラグアイ街ハ四〇  
 宮崎万作

暮春 東太郎  
 何人もふるよふふふふふふ  
 くれ行く春にふふふふふふ  
 悲しげな小石を蹴りぬ物憂け  
 水は瓜がかりありぬ君と別れて  
 春は逝けどもに執する我がこころ  
 いまぞ去らばあさきしきふ

Sastreria  
 "Buen Gusto"  
 de Eduardo Sanchez  
 Esacuari 1010  
 Bs. Aires  
 月賦掛の  
 便法もあり  
 きて日本  
 人諸君は  
 特にお強  
 びし外

"36"ビル會社  
 代理人 久前中心  
 Ept. Boticas Paraguana F.C.A.  
 "36"ビルに附屬品一切全社ツヤ  
 シテ以上の好条件に提供します





Almacén, Shipchandler y Bar - de José Tomisaki

電話ウエ  
電信番号  
ト三三サキ

富崎商店  
エルネスト  
アルナルド  
エドゥアルド  
アドリアン  
パラスカス  
一五四番  
一七三六

大喰父モトハ昔カラ夫婦喧嘩  
ニ極メ居テ新婚當時ハモトハ時代  
レハ兎ニ南中年老年夫婦喧嘩ト  
云フモハ實際ニ猫モ喰父モトハ此  
代夫婦喧嘩原因ヨシク研究シ見テ  
スト其十八九迄ハ夫下ニ家経済上  
向題カモトハ原因ハ夫ハ私ハ此  
事アルヲ察シ教テ以テ夫婦和合スル  
モノヲ販賣シ居テス急テ決テモ  
リフタ変テモハハアリマシ即チ家庭内  
ニ於テ夫大ニ経済ヲ要スルモノ食料  
品アリテ又贅澤品等何程高價  
モモ家庭経済ヲ脅ス様ナラハモトハ  
日用必需品タル食料品價格ハ常ニ  
深甚御注意ヨシク御研究ヲ見テ様  
ニサテト非常ニ不経済ナ生活ヨシク  
ニナリマス、  
当店ニ雜穀白米酒類中ニ及白  
用食料品ハ全部新鮮ナルモノ細羅  
シ当店ニ信保九良品廉價トモト  
奉シテ諸賢ノ御用命ヲ御待チ  
ラ居リマス。

大喰父モトハ?

CABLE ADDRESS: "TOMISAKI" - UNIÓN TELEF. 21 BARRACAS 1736  
HERNANDARIAS 1544 - BUENOS AIRES

Dr. KAKUJI KATAI

Talcahuano 428 Dto. B.

U. T. 6076, Mayo - Buenos Aires

齒科 口腔外科  
一般診療  
自午前九時至午後六時  
齒科醫師

片井格次

RETRATOS  
ARTE MODERNO  
KANAZAWA



ESTUDIO TUCUMAN 1136 U. T. (38) 0792 MAYO U. T. (37) 3484 RFO.D.

BAZAR TOKIO de T. ARIMIDZU

VENTAS AL POR MAYOR Y MENOR

Casa Central: TRIUNFIRATO 478 al 500

U. T. 61 - Chacrita, 0127

東京雜貨店  
有水藤太郎  
ツリウシビラト街 四七八一五〇〇



味噌 醸造  
醬油 釀造  
たぐあへん他香の物  
西一報次第  
配連ハキマテ  
アウストラリア街  
二〇一番  
雜穀食料品商  
西坂貫太

Garage "TOKIO"  
DE YOSHIMITSU

ALVARADO 1927 (Barracas)

五十余臺  
の收容量を  
有する  
自動車  
大倉庫  
ガラハ  
東京  
アルカド街  
一九二七番  
好満一雄

DR. J. P. MUNZINGER

MEDICO CIRUJANO

178 LIMA 188 U. T. 1154, Rivad.

BUENOS AIRES

独逸病院 醫師  
日會顧問 醫師  
ムンジンガー

N. Y. K. Line



日本南米間、  
最短航路  
リオ南所及ヒ  
新嘉坡經由  
要關小田江島向  
合ハセ下サ  
郵船會社  
エルネスト  
代理店

Lamport & Holt Ltd.

Sarmiento 433 - Buenos Aires

The Japan Bar

25 de Mayo 427 al 37  
U. T. Retiro, 0675

弊店ハ  
バタ克蘭ヒコスモポリタン西劇場  
の前ニありマシテ常設ノ  
美人音楽團ハ遠來者ノ豫情  
を慰むるニ充分ナリ  
ツパンバー  
市休ベインオンシヨマ街  
四二七番  
新垣徳衛 大城永清 共  
船員諸君ニハ特別切丁室ニ待過サ

日本式御料理  
菊水 市内コリエンテス街  
一三三四番  
月定の方には特に  
中食と洋食。夕食を日本食  
として差上げ外  
仰下宿もいあります。